

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

Leto XII. št. 37 (347) • Čedad, četrtek 2. oktobra 1986

OBISK KATOLJSKIH IZOBRAŽENCEV

Prijateljske vezi se utrjujejo

V duhu skupnega kulturnega prostora in v okviru stikov, ki so jih Slovenci iz videmske pokrajine navezali in poglobili med pripravi in samim potekom kulturnih dnevo v Ljubljani junija letos, je v soboto obiskala Beneško Slovenijo številna delegacija katoljskih izobražencev iz Slovenije.

Skupino okrog 100 strokovnjakov, profesorjev in podobno, ki jo je vodil Jože Strgar, predsednik komisije za katoljske izobražence ljubljanske škofije, so v dvorani «Società operaia» v Čedadu sprejeli predstavniki skupine duhovnikov Dom in društva Studenci.

Po pozdravu predsednika Ruttarja sta prisotnih spregovorila o današnjih razmerah med Slovenci v videmski pokrajini s posebnim poudarkom na vlogi, delu in problemih s katerimi se soočajo slovenski katoličani v videmski pokrajini duhovnik Emil Cencig in Ferruccio Clavora.

Govor je tudi bil o položaju pred

in po drugi svetovni vojni in o protislovnem obnašanju takratne Cerkve ter seveda o hudem potresu, ki je pred desetimi leti prizadel to področje, za odpravo posledic katerega so sodelovali tudi številni strokovnjaki iz Slovenije, nekateri od njih so bili prisotni na sobotnem srečanju. V imenu vseh je nato prof. Strgar zahvalil prireditelje srečanja.

Naslednja etapa obiska v Benečiji je bila Stara gora. Po kosilu v Doljem Tarbju je skupina obiskala eden najpomembnejših kulturnih spomenikov Nadiških dolin, Landarsko jamo.

Pozno popoldne so se vsi udeležili maše v slovenskem jeziku, ki kot vsako zadnjo soboto v mesecu je bila v barnaški cerkvi. Somaševalo je več duhovnikov, mogočno je zadonela slovenska pesem.

Skupina katoljskih izobražencev je nato zaključila svoj obisk v Benečiji z ogledom obnovljene cerkvice Sv. Jerneja in obnovljenega zlatega oltarja iz konca 15. stoletja v Barnasu.



Posnetek iz sobotnega srečanja med prijatelji

KUATARINCA NA SVETIM MARTINE

... s kravato an škarpini na nogah

Narbu posebna «figura», ki smo jo videli za Kuatarinco na Svetim Martine je bla na ženska. Pasanih 70 let, bele lase, čedno obličena, skarpine, ki kar je paršla na varh, vsa zasopena, je jala «Oh, de bi imela noge na mest, bi paršla tle gor buj pogostu! San takuo vesela, de mi na boš viervu!» an se je začela ogledovat po dolinah, kot de bi parvi krat videla tiste doline an vasi. Se je zdiela buj mlada, ker oči so se ji smejale vsaki krat, ki je zapoznala no vas, no pot, an brieg... Pa na varhu smo videli tudi kakega možkega, ki je paršu an veseje, ki more bit so uživali naši starši kar so se zbierali tle gor na varhu, tle na strich garmiškega kamuna.

Ries dve osebe, ki so paršle v Senjam takuo, ki so hodil sada 30 - 40 let, an ne samuo za kar se tiče oblačila, pa tudi ker so se troštal ušafat tisto dušo an veseje, ki more bit so uživali naši starši kar so se zbierali tle gor na varhu, tle na strich garmiškega kamuna.

Pa al moremo reč, de tiste duše in veseja nie vic, de donas, ki vsi se oblače mo s tutami al pa «jeans» an na nogah imamo čaruje «Kronos» ne razumemo vič pomiena telega sejma?

Ist bi jau, de ja, de bi na bui tudi ist na varhu Svetega Martina za Kuatarinco an de bi na bui vidu judi, ki so tam gor parhajal že veliko časa pred mašo.

Ries je, de «marcialonga» je nieki novega, ki niema nič z dušo od sejma, pa tisti, ki so tekli za prid te parvi na varh so se preca vrnili do Plešišča, za se preoblec an potle nazaj, tele krat počaso na varh kier priet nieso imiel cajta za se ogledat.

Ankrat so štel sejme za «velike», kar so predal dost barigli vina; donas bari gli nie vič, je ostalo še ki vina an so se parložle druge pijače, takuo se je zgubilo tisto veseje, ki je dajalo vino kar je ugrielo kri judem. So piel, uriskal, molil, pa tudi klel takuo ki je korlo za senjam, donas je vse buj tiho, kajšan bi teu še iti po stari pot pa... otroc, samuo oni se mi zdi, de uživajo šele pravo dušo sejma, veseje, ki jih je objelo, četudi so bli utrjeni, je bluo te prave an ga nieso skrival. Tudi pre Azeglio je imeu tele občutek an v pridgi par maš je pohvalu naravo, uro an lepo zornado, ki je Buoh nam dau, pa tudi tiste vesele obraze od otruo, ki je imeu pred sabo.

Potlè vsi na Plešišče, tam dol je bluo

Con una serie di interessanti manifestazioni è stato presentato a Bruxelles il «Made in Friuli».

Conferenza stampa, incontri con i responsabili della CEE per la politica agricola, industriale e dei trasporti, serata di gala, incontri con operatori economici belgi e con sede nella capitale europea hanno dimostrato una volta ancora come l'intuizione del Made in Friuli stia diventando una carta molto importante che l'economia friulana ama giocare.

Particolarmente interessanti gli interventi del presidente della C.C.I.A.A. di Udine, Gianni Bravo, che a più riprese ha messo l'accento sulla positiva evoluzione dell'economia friulana negli ultimi decenni che da esportatrice di manodopera si è trasformata in economia dinamica che ormai esporta prodotti di qualità a tecnologia avanzata su tutti i mercati del mondo.

Non meno è stata messa in evidenza l'importanza della posizione del Friuli-Venezia Giulia nella prospettiva di uno sviluppo positivo dei rapporti dell'Europa comunitaria con i paesi dell'Est. In particolare il presidente Bravo ha posto in evidenza l'esigenza del conferimento alla nostra regione di uno speciale status di area frontiera della CEE con relative agevolazioni di carattere fiscale.

L'assessore regionale all'industria Francescutto ha dal canto suo analizzato in dettaglio l'attuale momento dell'economia regionale indicando come il Friuli-Venezia Giulia abbia tutte le carte in regola per diventare area di forte attrazione economica e quindi rappresentare un'area con la quale è interessante stabilire rapporti economici.

In occasione della serata di gala alla quale ha partecipato il commissario italiano della CEE, Carlo Ripa di Meana, un'importante riconoscimento è stato conferito a due emigrati sloveni che da lunghi anni vivono in Belgio. Il primo dei premiati con una targa d'argento della Camera di Commercio è stato Bu-

A BRUXELLES

Il Made in Friuli si presenta

Affermazione dei nostri emigranti



Da sinistra Carlo Ripa di Meana, Gianni Bravo, Tilmans capo-gabinetto Ministero belga per il commercio estero, Ettore Drescig

covaz, originario di Grimacco che ha compiuto 80 anni e che è stato minatore di fondo per 32 anni!

Il secondo dei premiati è stato Pasquale Tomasietig, originario di Drenchia, dal 1947 in Belgio e che ha lavo-

rato per ben 27 anni nel fondo (miniera).

Particolarmente significativo è stato il riconoscimento al Tomasietig che undici anni fa è stato presidente fondatore della sezione di Liegi della Zveza slovenskih izseljencev.

A testimonianza dell'importanza del ruolo degli emigrati nello sviluppo economico della terra d'origine è opportuno segnalare che l'organizzatore della manifestazione è stato Ettore Drescig, originario di Drenchia, già funzionario della CEE ed attualmente affermatissimo operatore economico nella capitale europea.

Alle manifestazioni, alle quali presentava i suoi prodotti la ditta Giuditta Teresa di San Leonardo, hanno partecipato Walter Drescig e Ferruccio Clavora rispettivamente presidente e direttore della Zveza slovenskih izseljencev che si sono incontrati con i presidenti delle sezioni del Belgio della Zveza Feletig, Di Lenardo, Martinig, Pussig e con il presidente della federazione europea Eligio Floram.

PROVINCIA DI UDINE
Assessorato alla cultura

Venerdì 3 ottobre alle 18

nel salone del palazzo
della Provincia

verrà presentata la raccolta
di saggi sulla figura di

IVAN TRINKO

curata da Paolo Lino Zovatto

Špietarski targ: jesen je že tu

Jesen je že tu an ko vsake lieto bo v Špetru targ, kjer bojo predajal ko stanj, med, jabuke an druge domače pridelke. Na bo pa samuo telega. Organizatorji, zadruga APO v sodelovanju z Gorsko skupnost Nadiških dolin in občino Špeter, ko druge lieta so poklali an strokovnjake za de bojo guoril o problemih, ki so s telim targam, s predajo našega sadja an buj na šeroko vzeto z našim kmetistvom povezani.

Tele je program lietošnje jeseni v Špetru.

SABATO 4 OTTOBRE

ore 8.00 - Apertura mercato della frutta

ore 10.00 - Convegno sulla frutticoltura locale (PATROCINIO DELLA PROVINCIA DI UDINE)
Mostra pomologica

DOMENICA 5 OTTOBRE MERCATO DELLA FRUTTA

SABATO 11 OTTOBRE ore 8.00 - Apertura mercato

DOMENICA 12 OTTOBRE

Mostra dei dolci tipici (a cura della ZVEZA BENEŠKIH ŽEN).

Marcia ecologica con caccia al tesoro (a cura del CAI Valnatisone)

Mostra dei funghi (a cura del Centro Micologico Friulano)

MERCATO DELLA FRUTTA

SABATO 18 OTTOBRE ore 8.00 - Apertura mercato

DOMENICA 19 OTTOBRE

ore 10.00 - Convegno sull'Apicoltura: regolamentazione nomadismo e coltivazione piante nettariere (a cura del Consorzio Apicoltori della Provincia di Udine).

MERCATO DELLA FRUTTA

SABATO 25 ore 8.00 - Apertura mercato delle frutta

DOMENICA 26 MERCATO DELLA FRUTTA

A.C.

JESSEN 86

ŽGANE GLINE DARKA

Z razstavo kiparja Darka se v **Beneški galeriji v Špetru** odpre vrsta že tradicionalnih prireditev «Jesen 86».

Ob tej priložnosti bo Darko razstavljal najnovejšo kolekcijo mnogobarnih žganih glin. Njegovo delo bo predstavil pisatelj **Amedeo Giacomini**.

Pozdrav umetniku na otvoritvi razstave bosta prinesla pokrajinski odbor za kulturo **Giacomo Cum** in občinska odbornica **Bruna Dorbolò**.

Razstava se uvršča v okvir bogatih jesenskih prireditev, med njimi naj omenimo razstavo - prodajo kostanja in sadja, ki se vsako leto oktobra odvijajo v Špetru.

TOLMEZZO

Solazzo fra nevi e mercati

Mario Solazzo espone le sue opere a Palazzo Frisacco di Tolmezzo in una importante mostra organizzata dalla Comunità montana della Carnia, dal comune di Tolmezzo e dall'azienda di soggiorno e turismo.

L'esposizione ha per titolo «I mercati e le nevi» in armonia con i soggetti prediletti all'artista. Mentre le nevi consentono a Solazzo rapidi contrasti ed accordi nei toni chiari, i mercati offrono lo spunto per una vivace festa di accostamenti di colore pieno.

Inaugurata il 1° ottobre, la mostra di Tolmezzo del nostro Solazzo chiuderà il 15 ottobre prossimo.

UDINE

Mostra del tessuto nella Torre

Sette secoli di tessitura in Friuli sono presenti nel Museo della città di Udine in una mostra che resterà aperta fino al 20 ottobre.

All'inaugurazione, cui hanno partecipato l'assessore regionale all'artigianato Turello e l'assessore provinciale alla cultura Cum, c'è stato un incredibile pienone di pubblico: un fatto lusinghiero per gli enti patrocinatori, la provincia, la regione, l'ESA. Lusinghiero soprattutto per le organizzatrici, due insegnanti dell'istituto d'arte di Udine, le prof. Mo-



Campione di stoffa tessuta nell'Ottocento

randini e Zanella, che hanno pubblicato per l'occasione un interessante libro «Tessuti e tessitura in Friuli dal XIII al XX secolo».

Nella mostra, che ha sede nella suggestiva ambientazione della Torre di via Zanon, sono esposti non solo campioni di tessuti di varia natura, abiti e paramenti sacri, ma anche documenti ed i cosiddetti «tacamenti», veri e propri progetti disegnati di tessuti.

C'è infine l'esportazione di arazzi moderni, nello stile ben noto nelle Valli del Natisone grazie ad alcune ottime tessitrici d'arte e soprattutto alla «Piuramaura» di Liessa, presente nella Torre con un arazzo su cartone di Spacal. Presente anche la cividalese Antonella Pizzolungo con gli arazzi che abbiamo visto nella Beneška Galerija.

Per l'interessante ambientazione ed i contenuti culturali e didattici è una mostra da vedere.

KRAJEVNA
ZDRAVSTVENA ENOTA

Takali so rezultati volitev

Vsi naši občinski sveti so v petak naredili svojo dužnost an so votal za novo skupščino Krajevne zdravstvene enote (USL). Al se je kiek spremenilo? Nekaj ja, pa ne dosti. Krščanska demokracija ima 22 svetovalcev (2 manj), komunist jih imajo 7, socialisti 6, socialdemokrati 3, republikanci pa 2.

Novi izvoljeni svetovalci so: za **demokristjane**: Giuseppe Pascolini, Oldino Cernoia, Mario Strazzolini, Mauro Stefano, Alvaro Causero, Loriania Pettrizzo, Luigi Zanuttini, Pierluigi Monutti, Bruno Braga, Valter Guerra, Franco Costantini, Lorenzo Onesti, Luigino Cantarutti, Renata Qualizza, Antonio Toffolo, Paolo Martinig, Roberto Paris, Luciano Simaz, Piero Jusig, Angelo Verzegnassi, Severino De Biasio, Arnaldo Bacchetti; za **komuniste**: Danilo Covazzi, Diego Lavaroni, Franco Barbiani, Nereo Francovich, Nadia Rossi, Pietro Trinco, Aldo Collo; za **socialiste**: Alvio De Luca, Gianfranco Snidarcig, Tiziana Michelloni, Mario Palazzolo, Natale Chiabai, Claudio Adam; za **socialdemokrate**: Giuseppe Cudicio, Maurizio Benzo, Silvano Crainich; za **republikance** pa Lucio Vogrig an Iginio Visintini.

Pa kuo je nareta tala USL, kaj bi muorala dielat, kateri so narbut veliki problemi, ki čakajo na rešitev? O telem bomo pisal v prihodnji številki.

Svet Matija: Hošinski senjam

Zornada nie bla pru te prava, pa vsedno pri cirkvi Svetega Matija se je zbralo dobro judi za senjam.

Puobi iz Hostnega an iz Podlaka so parpravil za jest an za pit na planji pred cirkvijo an že puno cajt pred mašo so se začel judje zbierat oku njih.

Potle navadna maša an po maši vsi po sanožet jest an pit.

Kajšan je preskarbeu tudi za rimoniko an Berto Trebežanu jo je preca vzeu v roke an začeu gost.

Pomisli, de hitro popudan je zmanjkalo vino, tuole pride reč, de se nieso čakal tudi Hoščan, de se zbere tarkaj judi, pa muormo poviedat, de jin je pomau spraznit damigjane tudi tisti marzli vietar, ki vsako antarkaj je popihnu.

Trošt je, de tele senjam se nazaj oživje kot drugi, ker ima v sebe nieki posebnega. Ker nie velike hoje za prid do njega četudi se na more drugač ku par nogah kar se je na varhu, se ušafa tisti mier, ki ušafaš samuo v takih posebnik prestorih.

Za an dan je oživiela tudi vas, vas ki priet al potle' niema veliko foreštih judi, ki jo pridejo obiskat, četudi je na liepim prestoru.

TORREANO

PITTORI AL LAGHETTO

Presso la trattoria «al Laghetto» di Togliano si è svolta la prima extempore di pittura organizzata dal comune di Torreano e dalla pro loco.

La manifestazione ha richiamato un buon numero di artisti giovani ed anziani, che - nelle giornate dal 25 al 28 settembre - hanno dato libero sfogo alla fantasia sul tema «Il paesaggio del luogo».

La giuria, di cui facevano parte anche lo scultore e pittore Celiberti ed il critico Amato, si è vista costretta ad assegnare diversi premi con la formula «ex-aequo», constatato l'indubbio impegno degli artisti e l'intrinseco valore delle opere.

La manifestazione pittorica si è conclusa nella serata stessa.

Vita politica - Politico življenje

Predlogi komunistov v korist izseljencev

Na sedežu evropskega parlamenta v Luxembourg je pred nekaj dnevi bilo srečanje med člani deželnega komiteja KPI za Furlanijo-Juljisko krajino in predstavniki izseljencev. Srečanja so se udeležile tudi delegacije izseljencev iz Belgije, Nemčije in Švice.

Na posvetu, kot piše v tiskovnem sporočilu, je prišlo do razprav in poglabljanja predlogov komunistov za izseljence. V središču pozornosti so bila naslednja vprašanja: reforma italijanske šole v tujini, rešitev problema dvojne obdavčitve o pokojninah, nova politika za ovrednotenje prihrankov izseljencev, pravica do glasovanja pri upravnih volitvah. Vsi udeleženci srečanja so izrazili zaskrbljenost za pojav brezposelnosti, ki se vse bolj širi in se izrekli za novo politiko naložb, ki pa mora biti koordinirana na evropski ravni. Treba je tudi - so ugotovili - da italijanska vlada bolj odločno poseže pri evropskih vladah v obrambo interesov in pravic izseljencev. Sprožiti je treba dalje, nadaljuje tiskovno sporočilo KPI, široko akcijo med ljudmi proti novim pojavom xenofobije in rasizma.

Prav gotovo ima izseljelenstvo danes, ko le prihaja do integracije med različnimi državami in ko doživljamo tehnološko revolucijo, novo značilno-

sti, je med drugim dejal deželni tajnik KPI Viezzi. Vse to pa ne pomeni, da je treba izseljence zanemarjati, kot to danes dela italijanska vlada, je nadaljeval. Nasprotno, treba je zaščititi, izseljence s kvalitetnimi pobudami, ki naj težijo k ohranjanju jezikovnih in kulturnih značilnosti, predvsem pa je treba zagotoviti emigrantom vse pravice, ki jih imajo kot državljani.

Marsikaj v tem pogledu lahko naredi tudi naša dežela, je nadaljeval Viezzi, čeprav je njena zakonodaja na tem področju med najbolj naprednimi. Ni dovolj da podpira izseljenske organizacije, ugotavljajo komunisti, lahko posega sama, neposredno. Razvoj naše dežele pa je najboljši prispevek k reševanju vprašanja izseljencev, pravijo komunisti. Seveda pri tem je treba ustvariti take pogoje, da bo zanimivo, da se bo splačalo podjetnikom tudi iz drugih evropskih držav investirati pri nas. Nekatera sredstva že obstajajo - kot paket za Trst in Gorico, - o drugih, kot zakon za obmejno gospodarsko sodelovanje se v parlamentu že razpravlja. Tu je treba marsikaj narediti, veliko odgovornost ima v tem pogledu deželni odbor, se zaključuje tiskovno sporočilo KPI, in za uresničitev teh ciljev se bodo komunisti borili.



Nova emigracija v države v razvoju - Nigerija 1982
(iz Fotoalbuma izseljencev iz Benečije)

9 - Viaggio attraverso le tradizioni popolari

Le feste d'estate

Il particolare momento dell'anno che stiamo vivendo ci permette di fare qualche considerazione sulle manifestazioni più interessanti a cui abbiamo potuto assistere nella ormai passata stagione estiva.

L'estate per sua propria vocazione è il periodo dell'anno ideale per ospitare feste popolari, ed infatti molte se ne possono contare un po' ovunque. Sono state fatte feste che in questi ultimi anni tendono purtroppo ad assomigliarsi sempre di più fra loro, anche se diverse erano le origini, le significanze che la festa voleva trasmettere e le caratteristiche espressive e realizzative. Oggi invece sia che la festa abbia un'origine o una motivazione religiosa, turistica o storica, si realizza in maniera del tutto simile un po' ovunque, perdendo quelle peculiarità che solo i locali avrebbero potuto apprezzare ed assumendo, anche per ragioni di richiamo esterno, tutte quelle caratteristiche generiche della tipica «sagra paesana». Non che queste ultime (chioschi per mangiare e bere, bancarelle, musica e ballo...) non ci siano mai state o siano da considerare negativamente, probabilmente sono a tutt'oggi lo stimolo principale per far incontrare tanta gente nello stesso posto, e anche questa è un'originaria esigenza di una qualsiasi festa.

Quello che però dispiace a un ricercatore di tradizioni popolari e che ritengo possa dispiacere un po' a chiunque ami le proprie tradizioni, è che contemporaneamente a questa specie di omogeneizzazione delle feste popolari si perdano i tratti più arcaici delle stesse, che non essendo più funzionali alla nostra società vengono eliminati e sostituiti da altri.

Per diverso tempo, fino ad oggi, ho girato le Valli del Natisone in lungo e

in largo per assistere, osservare e partecipare alle feste che d'estate sono numerosissime.

Le ricordo tutte con piacere ed interesse: da S. Pietro al Natisone (29 giugno) al giorno di S. Giacomo a Grimalco, da Savogna a Topolò, da Prepotto (fine luglio) al giorno, festeggiatissimo,



Garmak: trenutek vaškega sejma

di S. Lorenzo (Matajur, Mersino...), da San Ulderico a Rodda al ferragosto e a S. Rocco un po' ovunque, ma soprattutto a S. Leonardo, sono feste grandi, piccole e minime che interessano un vasto e generico pubblico, un'intera comunità paesana o addirittura solo una parte di essa.

Un caso ed un esempio. Il giorno di ferragosto, vero cuore dell'estate, è seguito da una festività religiosa molto sentita in passato, S. Rocco. Questi due

giorni vedono lo svilupparsi della maggior parte delle feste popolari, abbiano esse motivazioni turistiche (per ferragosto) o originarie motivazioni storico-religiose (per S. Rocco).

La sopracitata omogeneizzazione fa sì che i due tipi di festa, strutturalmente diversi fra loro, tendono ad identificarsi

passato era la peste. Così, ovunque ci sia una chiesa o una festa a lui dedicata, possiamo immediatamente riconoscerne il motivo: quel luogo, nel passato, è stato toccato dal morbo della peste e quell'immagine significa ricerca di protezione o ringraziamento per la fine dell'epidemia.

Così è successo pure a S. Leonardo che da oltre duecent'anni ci tramanda questa importante ed interessante festività.

Fino a circa una ventina di anni fa veniva ancora realizzata la processione votiva, traccia antica dell'origine del rito assieme alle statue lignee di S. Rocco e S. Sebastiano (altro protettore della peste) e seppure catafalco e stendardi siano ancora conservati, la processione, proprio come atto votivo, non ha più ragione d'esistere nelle esigenze immediate della popolazione di queste terre, in quanto la peste come malattia è già stata definitivamente battuta. Molto più logico dedicare questa scadenza diventata ormai tradizionale ad un tema più attuale: all'emigrante, figura odierna ma da sempre patrimonio della cultura e dell'economia di queste terre, o, molto più semplicemente, al ritrovarsi, al socializzare con o senza fini turistico-promozionali.

È l'inevitabile destino di molta della ritualità tradizionale costretta a scendere a patti con le scadenze e la ritualità della nuova società e delle nuove generazioni.

Inevitabile e giustificabile lo scorrere del tempo e il cambiamento della cultura e della mentalità; evitabile invece e sicuramente meno giustificabile, la perdita di memoria dell'antico sapere, della storia, delle origini della propria comunità.

Valter Colle

CAMPIONATO REGIONALE DI CALCIO

2ª CATEGORIA - GIRONE C

CALENDARIO 1986/87

G.S.L. AUDACE
S. LEONARDO
Fondata nel 1964
Colori sociali: azzurro
Presidente: Dino Terlicher
Segretario: Silvana Maurig
Allenatore: Gianni Carrer
Attività squadre: 2ª Categoria, Esordienti

Rosa giocatori 2ª Categoria
Tiziano Predan, Walter Zorutti, Adriano Chiabai, Pio Tomasetig, Corrado Buonasera, Terry Dugaro, Marino Gariup, Vanni Oviszsch, Gianfranco Stulin, Robi Caucig, Graziano Bergnach, Alberto Paravan, Walter Drescig, Giuseppe Vogrig, Adriano Stulin, Gianfranco Servidio, Diego Petricig, Roberto Comugnero, Moreno Dugaro, Gianfranco Carbonaro, Stefano Dugaro.



La squadra degli Esordienti dell'Audace

UNIONE SPORTIVA GAGLIANESE
Fondata nel 1968
Colori sociali: amaranto
Presidente: Renato Canalaz
Vice Presidente: Ennio Marinig
Segretario: Fernando Loro
Allenatore: Domenico Ferraro
Attività squadre: 2ª Categoria, Allievi, Giovanissimi, Esordienti, Pulcini;

Rosa giocatori 2ª Categoria:
D'Andrea, Pavan, Pizzulin, Daprat, Fiorentini, Jussig, Macorig, Dorbolo, Bergamin, Barbiani, Cargnello, Cozzarolo, Gosgnach, Puppini, Zanuttig, Stulin C., Scoglio, Dominici G., Mauri, Tomat, Montuori, Dominici R.

I RISULTATI	PROSSIMO TURNO
1ª Categoria Valnatisone - Flumignano 2-0 Torreanese - Tolmezzo 2-1 Spilimbergo - Cividalese 2-0	1ª Categoria Tavagnaflet - Valnatisone Olimpia - Torreanese Cividalese - Azzanese
2ª Categoria Audace - Sangiorgina 1-2 Gaglianese - Paviese 4-0	2ª Categoria Asso - Gaglianese Aurora - Audace
Giovanissimi Valnatisone - Donatello 1-0 Percoto - Gaglianese 2-2 Cussignacco - Cividalese 3-0 Gaglianese - Valnatisone 0-2 Cividalese - Percoto 1-0	3ª Categoria Ciseriis - Savognese Reanese - Pulfero
Esordienti Audace - Buttrio 1-1 Manzanese - Valnatisone 8-0 Gaglianese - Percoto 1-0 Valnatisone - Gaglianese 0-1 Cividalese - Serenissima 0-1 Serenissima - Audace 5-0	Under 18 Valnatisone - Aurora L.Z. Torreanese - Bressa
	Giovanissimi Valnatisone - Cividalese Gaglianese - Donatello
	Esordienti Aurora L.Z. - Valnatisone Audace - Percoto Cividalese - Gaglianese

Continua la festa della birra a S. Pietro



Venerdì 3, sabato 4, domenica 5 ottobre continua nel capannone della ditta Specogna la Festa della Birra, allietata dai Pal e da Tirradio. Nella foto Anna Manzini, Claudio Venica, Massimo Miano, Stefano Dugaro nella precedente edizione della festa

MACELLERIA E SALUMERIA

DI **BEUZER GIOVANNI E DANILO**

S. PIETRO AL NATISONE- Tel. 727066 SCRUTTO - Tel. 723003

1ª GIORNATA		
ANDATA 28/9/86 25/01/87 RITORNO		
1-2	Audace - Sangiorgina	
3-1	Serenissima - Asso	
1-1	Natisone - Aurora	
1-1	Lauzacco - Union	
4-0	Gaglianese - Paviese	
2-0	Dolegnano - Corno	
0-1	Colloredo - Azzurra	
0-0	Stella Az. - Bressa	

4ª GIORNATA		
ANDATA 19/10/86 15/02/87 RITORNO		
	Asso - Stella Az.	
	Corno - Colloredo	
	Aurora - Serenissima	
	Sangiorg. - Lauzacco	
	Azzurra - Natisone	
	Union - Dolegnano	
	Bressa - Gaglianese	
	Paviese - Audace	

7ª GIORNATA		
ANDATA 09/11/87 16/03/87 RITORNO		
	Audace - Asso	
	Serenissima - Corno	
	Natisone - Union	
	Lauzacco - Aurora	
	Gaglianese - Sangiorg.	
	Dolegnano - Paviese	
	Colloredo - Bressa	
	Stella A. - Azzurra	

10ª GIORNATA		
ANDATA 30/11/86 20/03/87 RITORNO		
	Serenissima - Lauzacco	
	Corno - Azzurra	
	Aurora - Paviese	
	Union - Sangiorg.	
	Bressa - Asso	
	Dolegnano - Natisone	
	Colloredo - Gaglianese	
	Stella Az. - Audace	

13ª GIORNATA		
ANDATA 21/12/86 03/05/87 RITORNO		
	Sereniss. - Gaglianese	
	Corno - Paviese	
	Sangiorgina - Asso	
	Azzurra - Bressa	
	Natisone - Audace	
	Lauzacco - Colloredo	
	Union - Aurora	
	Dolegnano - Stella Az.	

2ª GIORNATA		
ANDATA 05/10/86 01/02/87 RITORNO		
	Asso - Gaglianese	
	Corno - Natisone	
	Aurora - Audace	
	Sangiorg. - Stella A.	
	Azzurra - Serenissima	
	Union - Colloredo	
	Bressa - Dolegnano	
	Paviese - Lauzacco	

5ª GIORNATA		
ANDATA 26/10/86 22/02/87 RITORNO		
	Audace - Union	
	Serenissima - Bressa	
	Natisone - Paviese	
	Lauzacco - Azzurra	
	Gaglianese - Corno	
	Dolegnano - Asso	
	Colloredo - Sangiorg.	
	Stella Az. - Aurora	

8ª GIORNATA		
ANDATA 16/11/86 15/03/87 RITORNO		
	Asso - Natisone	
	Corno - Audace	
	Aurora - Colloredo	
	Sangiorg. - Serenissima	
	Azzurra - Dolegnano	
	Union - Gaglianese	
	Bressa - Lauzacco	
	Paviese - Stella Az.	

11ª GIORNATA		
ANDATA 07/12/86 05/04/87 RITORNO		
	Audace - Gaglianese	
	Sereniss. - Dolegnano	
	Azzurra - Sangiorg.	
	Lauzacco - Natisone	
	Union - Corno	
	Bressa - Aurora	
	Paviese - Asso	
	Colloredo - Stella Az.	

14ª GIORNATA		
ANDATA 11/01/87 10/05/87 RITORNO		
	Asso - Corno	
	Audace - Lauzacco	
	Aurora - Sangiorgina	
	Gaglianese - Dolegnano	
	Bressa - Union	
	Paviese - Azzurra	
	Colloredo - Serenissima	
	Stella Az. - Natisone	

3ª GIORNATA		
ANDATA 12/10/86 08/02/87 RITORNO		
	Audace - Bressa	
	Serenissima - Union	
	Natisone - Sangiorg.	
	Lauzacco - Asso	
	Gaglianese - Azzurra	
	Dolegnano - Aurora	
	Colloredo - Paviese	
	Stella Az. - Corno	

6ª GIORNATA		
ANDATA 02/11/86 01/03/87 RITORNO		
	Asso - Colloredo	
	Corno - Lauzacco	
	Aurora - Gaglianese	
	Sangiorg. - Dolegnano	
	Azzurra - Audace	
	Union - Stella Az.	
	Bressa - Natisone	
	Paviese - Serenissima	

9ª GIORNATA		
ANDATA 23/11/86 22/03/87 RITORNO		
	Asso - Aurora	
	Audace - Colloredo	
	Sangiorgina - Corno	
	Azzurra - Union	
	Natisone - Sereniss.	
	Lauzacco - Dolegnano	
	Gaglianese - Stella Az.	
	Paviese - Bressa	

12ª GIORNATA		
ANDATA 14/12/86 26/04/87 RITORNO		
	Asso - Union	
	Corno - Bressa	
	Aurora - Azzurra	
	Sangiorg. - Paviese	
	Natisone - Colloredo	
	Gaglianese - Lauzacco	
	Dolegnano - Audace	
	Stella Az. - Sereniss.	

15ª GIORNATA		
ANDATA 18/01/87 17/05/87 RITORNO		
	Serenissima - Audace	
	Corno - Aurora	
	Sangiorgina - Bressa	
	Azzurra - Asso	
	Natisone - Gaglianese	
	Lauzacco - Stella Az.	
	Union - Paviese	
	Dolegnano - Colloredo	

GLOBAL

RAPPRESENTANZE IMPORT - EXPORT

FRIUL

IMPORT-EXPORT - RAPPRESENTANZE

UDINE-TRIESTE

FRIUL

FINANZIARIA - LEASING - FACTORING

UD - TS - GO

BEN

IMPEX

AGENTI COMMERCIALI

UDINE * TRIESTE * GORIZIA * CIVIDALE

TIPANA

Sandro an Maria Cristina,
vse najboljše!

Sandro Pascolo iz Tipane in Maria Cristina Scuor iz Prosnida sta 27. septembra praznovala drugi mesec skupnega življenja. Poročila sta se namreč v Tipanski cerkvi 27. julija.

Kot se vidi na sliki, ni bila dovolj prisega pred župnikom v cerkvi in županom na občini.

Pred začetkom njune skupne življenjske poti sta Sandro in Maria Cristina morala marsikaj dokazati in prestati vrsto preskušenj, ki so jima jih pripravili prijatelji. Simbolično so Sandra celo obesili pod »purtonam«, ki je stal pred cerkvijo kakor se vide na sliki. Sandru, ki je med najbolj aktivnimi člani kulturnega društva Naše vasi in občinski svetovalec in Marii Cristini, želimo mnogo sreče in veselja.



ŠPETER

Špietar-Sarženta

V cerkvi v Sarženti sta se v saboto 27. septembra poročila Daniele Ciccone iz Špietra an Vilma Tomasetig iz Saržente. Daniele je »vigil« špietarske občine, zatuo ga puno od njih lepno poznajo.

Pievski zbor Pod Lipo, v katerim piejejo tudi Daniele an Vilma, jim je pru lepno pieu par maš an tudi potle', na veselici.

Novičam, ki bojo živeli v Sarženti želmo srečno an veselo skupno življenje.

SOVODNJE

Tarčmun - Topoluove

V saboto 20. septembra sta stopnila na skupno življenjsko pot Valerio Lo-

szach iz Topoluovega an Pia Petricig iz Tarčmuna.

Poročila sta se na Tarčmune. Liepa fešta je šla napri do pozne ure, tudi zakl kompleks Pal iz Tolmina je takuo lepoo godu, de je bluo škoda umaknit pete'. Novičam, ki bojo živeli v Petjaze, želmo puno sreče an veseja.

Matajur

Zavojo boliezni je v videmskem špitale umaru naš vasjan Anselmo Franz. Imeu je 72 let an v žalost je pustu ženo, sina, hčera, neviesto, zete an vso

žlahto. Njega pogreb je biu v Matajuru v saboto 27. septemberja.

Čedad - Sovodnje

Šele premlad nas je za venčno zapustu Daniele Cromaz. Imeu je 56 let. Umaru je v videmskem špitale v nediejo 29. septemberja. Živeu je že puno liet kupe z družino v Čedade, a njega rojstna vas so bila Barca. Njega pogreb je biu v Sovodnjah v torak 30. septemberja. V žalost je pustu ženo, sinove, bratre an vso drugo žlahto.

DREKA

Pacuh - Feletto Umberto

Zbuogam Nadaljo

Po dugem tarplenju, ki ga je prenašu s kristjansko udanostjo, je v nediejo 21. septembra zatisnu svoje trudne oči Natale Matteucig - Nadaljo Belihov po domače. Imeu je 63 let.

Rajnik Nadaljo je biu parvi sin znane Belihove družine iz Pacuha, ki je že puno let od tega odšla na Laške, v Feletto Umberto. Nadaljo je imeu 8 bratov in sester: tri sestre in šest bratov je bluo vseh. Zredili so se gor v težavah in ko bi bli lahko živeli brez posebnih težav, so bratje, vsi mladi, začeli odhajati na drugi svet. Z Nadaljam vred so zapustili ta svet že štiri bratje. Njih mama je še živa. Ima parbližno 90 let in živi z najmlajšim sinom v Sappadi, kjer opravlja duhovniško službo. Je še mlad, pa je že monsignor.

Težko je za mater videt podkopovat svoje sinove. To vedo samo take ma-

tere, ki pravajo te nesreče. Tudi sin od Nadalja je duhovnik - mišjonar in sta on in stric monsignor Dionisio, ob somaševanju domačega duhovnika v Felettu, opravila pogrebni obred. Nadaljo je biu podkopan v Felettu, blizu svojega očeta, v torak 23. septembra.

Na pogrebu se je zbralo 18 duhovnikov in veliko število ljudi, žlahte, prijateljev in zancev, ki so mu paršli dajati zadnji pozdrav.



PIŠE PETAR MATAJURAC

ŠUOLA JE ŠUOLA

Kadar nas je Kosmačinka učila po italijansko, se nam je zdielo, da je na liepa igra.

Njek dan je šuolarček Toninac, muoj parjateu, v šuoli nagaju drugim otrokam. Meštra ga je poklicala pred nje mizo, pred katedro. Parjela ga je za uha in se posmejala.

«Kaj je tuole? Kuo se kliče?»

Toninac je ratu ardeč kot zdrela jабuka sevka.

«Nu, povej, kaj od tvojega daržim med parsti?»

«Uhuo!» je zarju puobič, vas prestrašen.

«Pa če te primem takuo še za to drugo, zakaj sem te parjela?»

«Za uha al pa za ušesa», odgovori sada buj mernuo Toninac, ker je zastopu da mu meštra ne nardi nič hudega. «Kaj, če bi se donas, otroci, učili, kakuo se pravi po italijansko, kar imamo na človeškem an v človeškem telesu?»

«Ja, ja, ja!» smo veselo pritrdili otroci.

«Nu, dobro. Ti Toninac, ostan kar tle par mene in boš kazu, kaj ima človeško teluo, žuot na sebe. Pravu po slovensko, jaz pa po italijansko». Toninac je biu nagu, živ, bistre glave in je hitro zastopu, dojemu stvari in vprašanja.

«Vidiš, zakar sem te sada parjela, se pravi po italijansko orecchie «Kaj nosiš na vratu?»

«Ist nič, naš tata nosi šjarpo!»

Otroci smo se posmejali in z nami se je smejala tudi meštra.

«Kaj je tuole?» ga je s parstam po-

pokala po glavi.

«Lasje!»

Vsi smo zastopil, da se Toninac norčuje z meštro, saj je lepoo viedeu, kaj čje od njega.

Spet ga je s parstom popokala po glavi. «Tuole obalasto, ki nosiš na vratu, kaj je?»

«Glava» je resno odgovoril.

«Glava je po italijansko testa. Kaj smi biu prej odgovoril?»

«Lasje!»

«Lasje so capelli. Pojdi iz varh glave dol; kaj imamo pod glavo navzdol?»

«Čelo»

Ja, čelo je la fronte. Kaj imamo pod čelam, pokaži s parstom!»

«Oči»

«Oči so gli occhi, če pa govormo samuo o adnem očesu, je occhio». Pojmo naprej. Kaj imamo po očmi?»

«Nuos»

«Bravo! Nuos je naso. Kaj imamo pod nosom?»

«Usta»

«Usta so bocca. Pod usti?»

«Brada»

«Brada je mento. Pod brado?»

«Vrat»

«Vrat je collo. Kaj potle?»

«Ramana»

«Ramana so spalle. Kaj imamo parpeto za ramana?»

«Roke»

«Roke so mani. Kaj ne na sred roke, prej ko pridemo do parstu?»

«Lahat»

«Lahat je gomito Parsti so dita, le dita. Roka pa je prava in?» pogleda Toninaca v oči.

«Čeparna, leva»

«Al znaš povjedat, kuo se imenujejo parsti na roki!»

«Ja, po slovensko»

«Po slovensko, ja, povej. Jest bom povjedala pa po italijansko»

«Palac»

«Pollice»

«Kazalac»

PODBONESEC

Gorenj Marsin



Smo že napisal žalostno novico, de nas je za venčno zapustu naš vasjan Luciano Gosgnach. Seda publikamo njega fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so ga imeli radi.

Luciano je biu Lukejuve družine. Vsieh kupe bratu an sestri jih je bluo danajst.

Malomanj vsi so pokušal granak kruh zaslužen po svietu: šele donas trije žive v Kanadi, dva v Belgiji, drugi so arztreseni po Italiji.

Tudi Luciano je puno pregaru po sviete: biu je v Kanadi an v Belgiji. Varu pa se je damu po potresu, ko se je troštu ušafat dielo v domačem kraju. Nie pa imeu velike sreče an zatuo je dvakrat muoru iti v Afriko. Na doncu pa je šele premlad zapustu tel sviet.

Biu je velik dielovac, pošten an bardak mož an tuole se je vidlo na njega pogrebu, ki je biu v Marsine v petak 19. septemberja, na katerem puno judi iz vsieh krajev mu je paršlo dajati zadnji pozdrav.



«Indice»

«Te srčen»

«Medio»

«Parst»

«Anulare»

«Mazinac»

«Mignolo»

Takuo smo se tisti dan učili po italijansko anatomijo človeka, pa tudi še druge dni naprej. Spoznali smo italijanska imena vseh delov, ki jih imamo, od zuna in znotra človeškega telesa. Takuo smo se učili tudi druge reči. Za vse besede, ki smo jih znali po slovensko, je naša draga Kosmačinka povedala italijansko besedo.

Navadli smo se tudi pisat in brat. Škoda, da ji ni bluo dopuščeno nas učiti brat in pisat še po slovensko. Hvala Bogu, da so zatuo poskarbeli gospodi nunci, duhovniki, ki so nas učili viero po slovenskim katekizmu še puno in puno liet potle, ko sem biu jaz par parvim Svetim Obhajile. Učili so dotrino po slovensko do 1933. leta, to je bluo lieto, ko je fašizem brutalno prepovedu slovenske katekizme, slovenske pesmi in molitve po cerkvah. Mi otroci nismo bili srečni, da bi se učili brati in pisati po slovensko po šolah, nismo pa bili niti takuo nesrečni, kot so bili tisti otroci, ki so prišli za nami.

Mi smo imeli almanjku meštro, ki je zastopila po slovensko in nam je s slovenščino pomagala prit do italijanskega jezika, spoznat italijanski jezik. Bili smo srečni, ker smo imeli v cerkvi tudi verouk po slovensko. Otroci, ki so prišli za nami so bili res nesrečni. Oni niso imeli ne v šoli, ne v cerkvi slovenske besede; slovenskega učila. Pod fašizmom je bluo učenje po šolah za naše otroke pravi KORAK NAZAJ

Poslušajte, kaj mi je pravu o tem muoj nečak (navuod).

(se nadaljuje)

Vas pozdravlja vaš

Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejaka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na šte. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na šte. 830791, za Manzan in okolico na šte. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco (ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

Stregna:
martedì 8.30-9.30

Drenchia:
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Dr. Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Pediatrica: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 8. do 13. ure

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

od 4. do 10. oktobra

Špeter tel. 727023
Čedad (Minisini) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor

Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Čedad

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komericalni L. 15.000 + IVA 18%



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811

Telex 460412 AGRBAN